

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

B e s c h l u ß,

betreffend die außerordentliche Versamm-
lung der Jury für die Philosophie
und die schönen Wissenschaften.

(Nr. 1334 — 160 von 1851.)

Luxemburg, den 8. April 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Un-
terrichte beauftragte General-Adminis-
trator der auswärtigen Angelegenhei-
ten, der Justiz und der Culte, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements vom
22. August 1849, über die Geschäfte der Prü-
fungs-Jurys und über die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht der eingegangenen Gesuche um

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

A R R Ê T É

*concernant la réunion, en session extra-
ordinaire, du jury pour la philosophie
et les lettres.*

N° 1334 — 160 de 1851.

Luxembourg, le 8 avril 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-
TRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849, pour
l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour
la collation des grades;

Vu les demandes présentées pour être admis à

Ar. 28

306

Zulassung zur Prüfung für die Candidatur der Philosophie und der schönen Wissenschaften;

l'examen de candidature en philosophie et lettres;

Beschließt:

ARRÊTE :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die Jury für die Philosophie und die schönen Wissenschaften hat sich am 30. April d. J. um neun Uhr Morgens zu einer außerordentlichen Versammlung zu vereinigen, um die von jetzt bis zu dieser Zeit sich meldenden Bewerber zu prüfen.

Le jury pour la philosophie et les lettres se réunira le 30 avril courant, à neuf heures du matin, en session extraordinaire, pour l'examen des r^éci-
piendaires qui se présenteront d'ici à cette époque.

Art. 2.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législa-
tif et administratif du Grand-Duché.

Für den abwesenden General-Administrator,
Präsidenten der Regierung,

*Pour l'Administrateur-général, Président
du Gouvernement, absent,*

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

Ulveling.

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 12. April 1851.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 12 avril 1851.*

Für den abwesenden General-Administrator,
Präsidenten der Regierung,

*Pour l'Administrateur-général Président
du Gouvernement, absent,*

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

Ulveling.

ULVELING.

**General-Administration des Inneren,
und vorläufig
der Bauverwaltung.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,
ET PROVISOIREMENT
DES TRAVAUX PUBLICS.**

Königlich-Großherzoglicher Beschluß

vom 3. April 1851, Nr. 302 U. J.,

wodurch die Richtung des zweiten Looses
der Straße von Luxemburg nach Sæul
bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Haben;

Nach Einsicht des Königl. Großherzoglichen
Beschlusses vom 13. Juli 1849, Nr. 1180, wo-
durch der Bau einer Straße von Luxemburg nach
Sæul auf Staatskosten angeordnet wird;

Nach Einsicht des Berichtes Unseres vorläufig
mit der Bauverwaltung beauftragten General-
Administrators des Inneren, vom 14. März d. J.
Nr. 822 — 420 von 1850;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das zweite Loos der Straße von Luxemburg
nach Sæul, und zwar der Theil desselben, wel-
cher zwischen der Fayencerie von Siebenborn und
dem Steinmetzhof liegt, soll folgenden Lauf neh-
men:

Die erste Richtung beginnt am Ende der Stras-
sensection, welche durch den Rollingergrund geht,
Met. 30 75 diesseits des Südgiebels der Michels-
schen Arbeitstätte, bildet mit der letzten Richtung
dieser Straßensection einen Winkel nach rechts
von 119° 45' und hat eine Länge von Met. 182.

Die 2. Richtung bildet mit der 1. einen Winkel
nach links von 87° und hat eine Länge von Me-
ter 388 60.

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 3 avril 1851, N° 302,

*déterminant le tracé du 2^e lot de la route
de Luxembourg à Sæul.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu l'arrêté Royal Grand-Ducal du 13 juillet
1849, N° 1180, décrétant la construction, aux frais
de l'Etat, d'une route de Luxembourg à Sæul;

Vu le rapport de Notre Administrateur-général
de l'Intérieur, chargé provisoirement des travaux
publics du Grand-Duché de Luxembourg, en date
du 14 mars courant, N° 822—420—50;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le deuxième lot de la route de Luxembourg à
Sæul; partie comprise entre la fayencerie des Sept-
fontaines et le Steinmetzhof, suivra la direction ci-
après:

Le premier alignement prendra son origine à la
fin de la section de route construite par le Rollan-
gergrund, à 30^m75 en-deçà de l'arétier sud de l'a-
telier Michel; il fera, avec le dernier alignement de
cette section de route, un angle à droite de 119°
45', et aura une longueur de 182 mètres.

Le 2^e alignement fera avec le 1^{er} un angle à gau-
che de 87°, et aura une longueur de 388^m60.

Nr. 28.

308.

Die dritte Richtung bildet mit der zweiten einen Winkel nach rechts von 160° und hat eine Länge von Meter 128 40.

Die vierte Richtung bildet mit der dritten einen Winkel nach rechts von $147^{\circ} 15'$ und hat eine Länge von Meter 191 30.

Die fünfte Richtung bildet mit der vierten einen Winkel nach links von $153^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 421.

Die sechste Richtung bildet mit der fünften einen Winkel nach rechts von $151^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 132.

Die siebente Richtung bildet mit der sechsten einen Winkel nach links von $142^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 99 85.

Die achte Richtung bildet mit der siebenten einen Winkel nach rechts von 170° und hat eine Länge von Meter 377 20.

Die neunte Richtung bildet mit der achten einen Winkel nach rechts von 162° und hat eine Länge von Meter 68 85.

Die zehnte Richtung bildet mit der neunten einen Winkel nach rechts von 112° und hat eine Länge von Meter 273 55.

Die elfte Richtung bildet mit der zehnten einen Winkel nach links von $170^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von Meter 220 80.

Die zwölfte Richtung bildet mit der elften einen Winkel nach rechts von $152^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 158 40.

Die dreizehnte Richtung bildet mit der zwölften einen Winkel nach links von $121^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 1145.

Die vierzehnte Richtung bildet mit der dreizehnten einen Winkel nach links von 146° und hat eine Länge von Meter 168 80.

Die fünfzehnte Richtung bildet mit der vier-

Le 3^e alignement fera avec le 2^e un angle à droite de 160° , et aura une longueur de 128^m40.

Le 4^e alignement fera avec le 3^e un angle à droite de $147^{\circ} 15'$, et aura une longueur de 191^m30.

Le 5^e alignement fera avec le 4^e un angle à gauche de $153^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 421^m.

Le 6^e alignement fera avec le 5^e un angle à droite de $151^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 132^m.

Le 7^e alignement fera avec le 6^e un angle à gauche de $142^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 99^m85.

Le 8^e alignement fera avec le 7^e un angle à droite de 170° , et aura une longueur de 377^m20.

Le 9^e alignement fera avec le 8^e un angle à droite de 162° , et aura une longueur de 68^m85.

Le 10^e alignement fera avec le 9^e un angle à droite de 112° , et aura une longueur de 273^m55.

Le 11^e alignement fera avec le 10^e un angle à gauche de $170^{\circ} 30'$, et aura une longueur de 220^m80.

Le 12^e alignement fera avec le 11^e un angle à droite de $152^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 158^m40.

Le 13^e alignement fera avec le 12^e un angle à gauche de $121^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 1145^m.

Le 14^e alignement fera avec le 13^e un angle à gauche de 146° , et aura une longueur de 168^m80.

Le 15^e alignement fera avec le 14^e un angle à

zehnten einen Winkel nach rechts von $117^{\circ} 45'$ und hat eine Länge von Meter 258 40.

Die sechzehnte und letzte Richtung bildet mit der vorhergehenden einen Winkel nach links von $160^{\circ} 15'$ und endigt Meter 7 75 vom südwestlichen Giebel des Steinmetz'schen Hauses, in der Verlängerung der Front desselben. Dieselbe hat eine Länge von Meter 261 10.

Diese Richtungen werden unter sich durch regelmäßige Krümmungen verbunden, wodurch die Länge der anzulegenden Strecke auf Met. 4427 75 vermindert wird.

Art. 2.

Der allgemeine Lauf des oben beschriebenen Straßentheiles ist in den von Unserm genannten General-Administrator genehmigten Plänen angegeben.

Art. 3.

Die Straße soll acht Meter Breite zwischen den äußeren Kanten der Fußsfade haben, nämlich 5 Meter für die eigentliche Chaussée und Met. 1 50 für jeden Fußpfad.

Die Neigung der Böschungen und die Durchmesser der Gräben, welche überall, wo es nöthig ist, an den Seiten der Straße angebracht werden sollen, sind nach der Beschaffenheit des Bodens und der Vertlichkeiten zu ordnen.

Art. 4.

Die zur Anlage und zum Bau der fraglichen Straßenstrecke und ihrer Zubehörungen nöthigen Grundstücke sollen in Gemäßheit der Gesetze über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen erworben und angeschafft werden.

Art. 5.

Unser vorgenannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,

droite de $117^{\circ} 45'$, et aura une longueur de 258^m40.

Le 16^e et dernier alignement fera avec le précédent un angle à gauche de $160^{\circ} 15'$, et se terminera dans le prolongement de la face, et à 7^m75 de l'arrière sud-ouest de la maison Steinmetz. Sa longueur sera de 261 10 mètres.

Les alignements qui viennent d'être décrits, seront raccordés entr'eux par des courbes régulières, qui réduiront la longueur de la partie de route à construire, à 4427^m 75.

Art. 2.

La disposition générale du tracé, tel qu'il est décrit ci-dessus, est indiquée aux plans approuvés par Notre Administrateur-général susdit.

Art. 3.

La route aura 8 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir : 5 mètres pour le corps de la chaussée, et 1 mètre 50 pour chaque accotement.

L'inclinaison des talus et les dimension des fossés, dont la route sera bordée partout où de besoin, seront réglées suivant la nature du terrain et des localités.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de la route dont il s'agit, et de ses dépendances, seront emprises et occupées conformément aux lois en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Notre Administrateur-général prédésigné est chargé de l'exécution du présent arrêté, lequel sera in-

Nr. 28.

310

welcher in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

séré au Mémorial législatif et administratif du Grand-
Duché.

Haag, den 3. April 1851.

La Haye, le 3 avril 1851.

Für den König Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs
Großherzogs,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.
Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :
Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des Königs
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,
G. d'Olimart.

G. D'OLIMART.
L'Administrateur-général chargé provi-
soirement des travaux publics,

Der General-Administrator des Inneren,
vorl. mit der Bauverwaltung beauftragt,
Ulrich.

ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 12. April 1851.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
12 avril 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
vorläufig mit der Bauverwaltung be-
auftragt,

L'Administrateur-général de l'intérieur.
chargé provis. des travaux publics,

Ulrich.

ULRICH.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Bekanntmachung,

A V I S

**betreffend die Ernennungs-Urkunden der
Bürgermeister und Schöffen.**

*relatif aux commissions délivrées aux
bourgmestres et échevins.*

Nr. 1089 — 238 von 1851.

N° 1089 — 238 de 1850.

Luxemburg, den 9. April 1851.

Luxembourg, le 9 avril 1851.

Es wird den Behörden und Beamten, welche es angeht, bekannt gemacht, daß, in Gemäßheit einer Entscheidung des Hrn. General-Administrators der Finanzen vom 26. März dieses Jahres, die Ernennungen oder Bestellungen der Bürgermeister und Schöffen frei von Stempel und Einregistrirung sind.

Il est porté à la connaissance des autorités et fonctionnaires que la chose concerne, que, conformément à une décision de M. l'Administrateur-général des finances, du 26 mars écoulé, les nominations ou commissions des bourgmestres et échevins sont exemptes de la formalité du timbre et de l'enregistrement.

Der General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

U l v e l i n g.

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. April 1851.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 12 avril 1851.*

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

U l v e l i n g.

ULVELING.